

29^E CONFÉRENCE INTERNATIONALE DES COMMISSAIRES
À LA PROTECTION DES DONNÉES ET DE LA VIE PRIVÉE

LES HORIZONS DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

TERRA INCOGNITA

PRIVACY HORIZONS

29TH INTERNATIONAL CONFERENCE OF
DATA PROTECTION AND PRIVACY COMMISSIONERS

Atelier Tueur de dragons Sensibilisation à la protection de la vie privée des enfants

Workshop Dragon Slayer Children's Privacy Education

28 septembre/September 28
9h – 11h15

Série Terra Incognita, cahier de travail # 16/Terra Incognita, workbook series # 16

Table des matières / Table of contents

Biographies

M ^{me} Marita Moll — Présidente	2
M. Thomas Hillman	2
M ^{me} Melissa Luhtanen	3
M ^{me} Cathy Wing	3

Résumé de l'atelier	5
--------------------------------------	----------

Biographies

Ms. Marita Moll — Chair	2
Mr. Tom Hillman	2
Ms. Melissa Luhtanen	3
Ms. Cathy Wing	3

Workshop Summary	5
-----------------------------------	----------

Biographies

Présidente : M^{me} Marita Moll

Marita Moll est chercheuse et écrivaine. Elle s'intéresse à l'incidence des nouvelles technologies sur la société. Elle est chargée d'enseignement à l'Université Carleton d'Ottawa dans le domaine de la technologie, de la société et de l'environnement, et elle est cochercheuse à la Canadian Research Alliance for Community Innovation and Networking (www.cracin.ca), qui bénéficie d'une subvention de recherche de l'Initiative de la nouvelle économie du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH). Alors qu'elle était chef de la section Recherche et technologie de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants, elle a écrit de nombreux articles sur les répercussions des nouvelles technologies dans les écoles, en examinant plus particulièrement les questions qui touchent la protection de la vie privée des enseignants et des étudiants.

Conférenciers

M. Thomas Hillman

Thomas Hillman est chercheur et concepteur de produits et d'environnements visant à favoriser l'apprentissage. Diplômé de l'École de design industriel de l'Université Carleton, il a d'abord travaillé à la création de divers produits, tels que du matériel de télécommunication et des lunettes de nage. Lors de la réalisation d'un contrat pour la conception d'une exposition au Musée des sciences et de la technologie du Canada, il a été captivé par l'idée de créer dans une optique pédagogique. Après avoir travaillé à la conception d'expositions physiques et virtuelles pour des musées tels que le Science Centre of Iowa, le Musée canadien de la nature et le Smithsonian Museum of the American Indian, Tom Hillman s'est inscrit à un programme de maîtrise en éducation (psychopédagogie). Aujourd'hui étudiant au doctorat à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa, il continue de concentrer ses recherches sur l'influence de la conception d'un objet ou d'un environnement sur l'apprentissage.

Biographies

Chair : Ms. Marita Moll

Marita Moll is a researcher and writer on the impact of new technologies on society. She lectures at Ottawa's Carleton University in the field of Technology, Society and Environment and is a co-investigator with the Canadian Research Alliance for Community Innovation and Networking alliance (www.cracin.ca) funded under the Social Sciences and Humanities Research Council's (SSHRC) Initiative for the New Economy. As former head of Research and Technology at the Canadian Teachers' Federation, she wrote many articles on the impact of new technologies in schools with a particular emphasis on privacy issues for teachers and students.

Speakers

Mr. Tom Hillman

Tom Hillman is a researcher and designer of products and environments that are intended to foster learning. A graduate of Carleton University's School of Industrial Design, Mr. Hillman initially worked creating such varied products as telecommunications equipment and swimming goggles. During a chance contract designing an exhibition for the Canada Science and Technology Museum he became fascinated by the idea of designing with pedagogical intent. After working on the design of both physical and virtual exhibitions for such museums as the Science Centre of Iowa, the Canadian Museum of Nature and the Smithsonian Museum of the American Indian, Tom Hillman engaged his curiosity further by enrolling in a Master's degree in Education (Psychopedagogy). Now undertaking a Ph.D. at the University of Ottawa's Faculty of Education, his research continues to focus on the influence the design of an object or environment has on learning.

M^{me} Melissa Luhtanen

Melissa Luhtanen est avocate et spécialiste des droits de la personne à l'ACLRC (centre de recherche de l'Alberta sur les libertés civiles). Elle est membre de la Law Society of Alberta et a été admise au barreau en 2000. À titre de spécialiste des droits de la personne, Melissa a présenté des exposés à diverses occasions, incluant lors d'une conférence sur la formation des juges et de congrès annuels des enseignants de Calgary. Melissa Luhtanen siège à de nombreux comités qui font la promotion des droits de la personne dans la province, y compris le Comité de liaison du Service de police de Calgary, Safety Under the Rainbow et Youthsafe.net. Elle travaille actuellement à un projet qui traite de questions liées au pétrole et à l'essence dans le contexte des droits de la personne.

M^{me} Cathy Wing

Cathy Wing occupe actuellement le poste de directrice générale intérimaire du Réseau Éducation-Médias, un organisme à but non lucratif qui fait figure de pionnier en élaborant des programmes d'information sur les médias et Internet au Canada depuis 1996. M^{me} Wing travaille dans le domaine de l'éducation aux médias depuis plusieurs années. Elle supervise la création de ressources et de programmes d'information sur les médias destinés au secteur communautaire et au secteur de l'éducation. En outre, elle coordonne le projet de recherche national du Réseau Éducation-Médias – Les jeunes Canadiens dans un monde branché – qui étudie les habitudes des étudiants canadiens en ce qui a trait à Internet. M^{me} Wing est reconnue mondialement comme experte des questions et tendances concernant Internet et les enfants. À ce titre, elle a fait de nombreux exposés dans le cadre de conférences internationales et a participé à divers groupes de travail de l'industrie et du gouvernement sur des questions liées à Internet. Diplômée en études cinématographiques, elle travaillait auparavant dans l'industrie du film et de la télévision à titre de réalisatrice d'émissions de nouvelles et d'actualités.

Ms. Melissa Luhtanen

Melissa Luhtanen is a lawyer and a Human Rights Educator at the Alberta Civil Liberties Research Centre. She is a Member of the Law Society of Alberta and was called to the Bar in 2000. As an Educator Melissa Luhtanen has spoken in a variety of contexts including a Judge's Education Conference, and the annual Calgary Teacher's Conventions. Ms. Luhtanen sits on a number of committees which promote human rights in the province, including the Calgary Police Service Liaison Committee, Safety Under the Rainbow, and Youthsafe.net. She is currently working on a project on oil and gas issues and human rights.

Ms. Cathy Wing

Cathy Wing is currently Acting Executive Director for the Media Awareness Network (MNet), a national not-for profit education organization that has pioneered the development of media and Internet literacy programs in Canada since 1996. Cathy Wing has worked in the media education field for many years—managing the development of media literacy resources and programs for the education and community sectors. In addition, she coordinates MNet's ongoing national research project—Young Canadians in a Wired World—which tracks the Internet habits of Canadian students. Ms. Wing is an internationally recognized expert on children's Internet issues and trends. As such, she has presented extensively at international conferences and participated in various government and industry task forces on issues related to the Internet. With a background in film studies, Cathy Wing's previous career was in the film and television industry as a current affairs and news producer.

29^E CONFÉRENCE INTERNATIONALE DES COMMISSAIRES
À LA PROTECTION DES DONNÉES ET DE LA VIE PRIVÉE

LES HORIZONS DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

TERRA INCOGNITA

PRIVACY HORIZONS

29TH INTERNATIONAL CONFERENCE OF
DATA PROTECTION AND PRIVACY COMMISSIONERS

Résumé de l'atelier

Workshop Summary

Introduction – Trois exemples de sensibilisation à la protection de la vie privée

Cet atelier vise l'examen de trois modules de sensibilisation à la protection de la vie privée ayant efficacement été utilisés en classe.

Le Réseau Éducation-Médias présentera certains jeux, y compris le jeu primé « Jouer sans se faire jouer : la première aventure des Trois Petits Cochons dans le cyberspace », de même que des plans de leçons et des modules d'enseignement conçus spécialement pour permettre aux enfants de bien comprendre les liens entre la vie privée et leurs propres expériences en tant que consommateurs et personnes vivant au Canada.

L'Alberta Civil Liberties Research Centre présentera le manuel interactif « Techno-tonomy » destiné à fournir aux enseignants des renseignements généraux et de la documentation au sujet de la vie privée à l'intention des élèves.

Le projet *On the Identity Trail* (Sur la piste de l'identité) présentera un nouveau module sur la vie privée intitulé « Dans ton je » qui offre aux élèves l'occasion d'explorer les liens plus étroits entre la vie privée, l'autonomie et l'identité dans un environnement en réseau. Le projet « Dans ton je » a été élaboré avec le soutien de plus de 100 jeunes de niveau secondaire à Ottawa.

Objectifs de la sensibilisation à la protection de la vie privée

Les décideurs n'ont généralement pas été de bons sensibilisateurs en raison de leur tendance à confondre sensibilisation et stratégie de communication. Une stratégie de communication efficace cherche à diffuser l'information, habituellement le plus largement possible, et son succès se mesure souvent par le nombre de personnes qui reçoivent cette information. En revanche, une stratégie de sensibilisation du grand public cherche non seulement à informer, mais également à engager les gens dans un processus les mettant au défi de tirer leurs propres conclusions et d'intégrer les éléments appris dans leur propre cadre de valeurs.

Tandis que les deux stratégies fournissent des renseignements, la sensibilisation offre aussi aux personnes un contexte dans lequel placer ces derniers. L'élaboration d'une stratégie de

Introduction - Three Exemplars of Privacy Education

This workshop will examine three privacy education modules that have been effectively used in the classroom.

The Media Awareness Network will demonstrate a number of games, including the award-winning Privacy Playground: The First Adventure of the Three Cyberpigs, as well as lesson plans and teaching modules specifically designed to provide children with an in-depth understanding of the relationship between privacy and their own experiences as consumers and citizens.

The Alberta Civil Liberties Research Centre will showcase the Techno-tonomy manual, an interactive textbook designed to provide teachers with background information and student materials on privacy.

The On the Identity Trail Project will introduce a new privacy module called In Your I that provides students with an opportunity to explore the deeper relationships between privacy, autonomy and identity in a networked environment. The In Your I project was developed with the assistance of over 100 Ottawa high school students.

Goals of Privacy Education

Policy makers have typically failed to be good educators because they tend to confuse education with a communications strategy. A good communications strategy seeks to disseminate information, usually as widely as possible; and success is often measured by the number of individuals who receive the information. A public education strategy, on the other hand, not only seeks to inform but also to engage individuals in a process that challenges them to draw their own conclusions and incorporate what they have learned into their own framework of values.

While both strategies provide information, education also provides individuals with a context in which to place the information. The design of an education strategy is driven by the content of the message rather than the dynamics of distribution, and its success is more properly measured by changes in attitudes over the long term.

The Privacy Commissioner of Canada is required,

sensibilisation se fonde sur le contenu du message plutôt que sur la dynamique de diffusion, et son succès se mesure surtout par les changements dans les attitudes observés au fil du temps.

La commissaire à la protection de la vie privée doit, en vertu de l'article 24 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques (LPRPDÉ)*, s'acquitter des tâches suivantes :

- offrir au grand public des programmes d'information destinés à lui faire mieux comprendre le projet de loi et son objet;
- faire des recherches liées à la protection des renseignements personnels et en publier les résultats;
- prendre toute autre mesure indiquée pour la promotion de l'objet du projet de loi.

Cet atelier examine trois projets de sensibilisation visant à honorer ce mandat.

Il est clair que la *LPRPDÉ* doit être accompagnée d'une solide stratégie de communication de sorte que les Canadiennes et Canadiens connaissent leurs droits au sein du cybermarché. Toutefois, il s'avère peu probable que les personnes se montrent intéressées à utiliser les outils présentés dans la Loi à moins qu'elles ne soient au courant des renseignements suivants : 1) la façon dont il est porté atteinte à leur vie privée; 2) le type de conséquences personnelles et sociales découlant de cette atteinte. La sensibilisation à la protection de la vie privée doit donc avoir une portée plus large qui place les dispositions des lois relatives à la protection des données dans un contexte plus vaste.

Un solide programme de sensibilisation à la protection de la vie privée s'acquittera des tâches suivantes :

- promouvoir la sensibilisation du public à l'égard des pratiques indiscretes;
- promouvoir la sensibilisation du public à l'égard des conséquences personnelles et sociales découlant des pratiques indiscretes;
- offrir aux personnes les outils dont elles ont besoin pour protéger leur vie privée.

under s. 24 of the Personal Information Protection and Electronic Documents Act (PIPEDA) to:

- develop and conduct information programs to foster public understanding, and recognition of the purposes of the Bill
- undertake and publish research that is related to the protection of personal information
- promote, by any means that the Commissioner considers appropriate, the purposes of the Bill

This workshop examines three educational initiatives that are designed to help meet this mandate.

It is clear that PIPEDA requires a solid communications strategy so citizens are aware of their rights in the electronic marketplace. However, individuals are unlikely to be motivated to use the tools set out in Act unless they are also aware of: (1) how their privacy is invaded; and (2) what kind of personal and social consequences flow from the invasion. Privacy education therefore requires a broader focus which places the provisions of data protection laws in a larger context.

A strong privacy education program will:

- promote public awareness of invasive practices;
- promote public awareness of the personal and social consequences of invasive practices; and
- provide individuals with the tools they need to protect their own privacy.

Educating Canadian Youth

- **Trickle Up/Trickle Down Effect**

Education initiatives aimed at young persons are attractive because a change in attitudes among young persons today will trickle down into better policies in ten to fifteen years. There is also a trickle up effect whereby young persons educate their parents about the issues. Accordingly, there is a significant return for every dollar spent on this kind of education.

- **Content over Form**

Educators often point to the success of the

Sensibiliser la jeunesse canadienne

- **Effet ascendant et effet de retombée**

Les projets de sensibilisation destinés aux jeunes sont intéressants puisqu'un changement de mentalité chez les jeunes d'aujourd'hui sera synonyme de meilleures politiques dans dix ou quinze ans. Un effet ascendant, par lequel les jeunes renseignent leurs parents au sujet des enjeux, se fait également sentir. Par conséquent, chaque dollar dépensé à ce type de sensibilisation rapporte beaucoup.

- **Le contenu avant la forme**

Les sensibilisateurs font souvent référence au succès du mouvement écologiste pour montrer à quel point la sensibilisation peut favoriser les changements sociaux. La conception de chaque initiative s'avère toutefois une étape critique : les initiatives superficielles qui ne transmettent pas suffisamment de renseignements aux jeunes afin qu'ils cherchent à connaître la signification profonde des concepts peuvent certes susciter un grand intérêt envers le sujet, mais le manque de profondeur du projet fera en sorte que les jeunes n'auront pas une meilleure compréhension des enjeux.

- **Programmes scolaires**

L'école est le milieu idéal de diffusion des documents pédagogiques parce qu'elle abrite un public captif. Les plans de leçons, les jeux éducatifs et les activités spéciales constituent des outils de sensibilisation opportuns. Il importe toutefois de garder en tête que les enseignants ont tendance à chercher des documents pédagogiques visant l'un des sujets traditionnels du programme scolaire. Un « projet sur la protection de la vie privée » ne suscitera pas chez eux autant d'intérêt que les unités portant sur l'histoire, les sciences humaines ou les arts du langage qui incorporent des enjeux en matière de vie privée. Il incombe donc de concevoir un vaste éventail de projets de sensibilisation qui attireront l'attention des enseignants de toutes les matières.

- **Enseignants**

Il importe de transmettre suffisamment d'information et de ressources didactiques aux enseignants afin qu'ils aient une bonne compréhension du sens et de l'importance de la

environmental movement to illustrate how powerfully education can promote social change. However, the design of each initiative is critical. Initiatives that are superficial and do not provide young persons with enough information to explore the deeper meaning of the concepts may generate a lot of interest in a topic, but if there is no depth to the project, young people will be left with no more understanding of the issues than they started with.

- **School Curriculum**

School is the ideal environment to disseminate education materials because there is a captive audience. Lesson plans, educational games and special events are all appropriate educational vehicles. However, it is important to remember that teachers tend to look for educational materials that are designed for one of the traditional subjects in the school curriculum. A "privacy project" will not attract as many teachers as will a history, social studies or language arts unit that incorporates privacy issues. It is therefore imperative to develop a broad range of educational initiatives that will attract teachers of various subjects.

- **Teachers**

It is important to provide the teacher with enough information and background resources to enable him or her to gain a solid understanding of the meaning and importance of privacy. Backgrounders and high quality teaching guides are therefore essential elements of any educational initiative designed for the classroom.

vie privée. Les documents d'information et les guides pédagogiques de grande qualité s'avèrent donc les composantes essentielles de tout projet de sensibilisation destiné aux salles de classe.